



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 4.12.2006
COM(2006) 753 konc.

2006/0257 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu Protokola med Evropsko skupnostjo, Švico in Lihtenštajnom k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, v Švici ali Lihtenštajnu

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Protokola med Evropsko skupnostjo, Švico in Lihtenštajnom k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, v Švici ali Lihtenštajnu

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

I. UVOD

Evropska skupnost je 26. oktobra 2004 podpisala Sporazum s Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici („Sporazum Dublin/Eurodac s Švico“).

Člen 15 Sporazuma predvideva možnost Lihtenštajna za pristop k temu sporazumu. Pristop Lihtenštajna je bil dosežen, osnutek protokola o pristopu Lihtenštajna k Sporazumu Dublin/Eurodac s Švico pa paraфирan.

V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ne sodeluje pri Uredbi Sveta (ES) št. 343/2003 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, ki jo v eni od držav članic vloži državlján tretje države („Uredba Dublin“) in Uredbi Sveta (ES) št. 2725/2000 o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije („Uredba Eurodac“)¹.

Sporazum Dublin/Eurodac s Švico navaja možnost, da lahko Danska zaprosi za sodelovanje. V tem primeru Sporazum navaja, da pogodbenice s soglasjem Danske določijo pogoje za sodelovanje Danske v protokolu k Sporazumu.

Kraljevina Danska je z dopisom z dne 8. novembra 2004 zaprosila za sodelovanje v Sporazumu Dublin/Eurodac s Švico. Ker bo Lihtenštajn zdaj k temu sporazumu pristopil, je primerno, da se uredi sodelovanje Danske s Švico in Lihtenštajnom.

Po tem, ko je Svet 27. februarja 2006 pooblastil Komisijo, so pogajanja potekala z Lihtenštajnom in Švico. Pogajanja so bila zaključena 21. junija 2006 in osnutek protokola o sodelovanju Danske v Sporazumu Dublin/Eurodac s Švico in Lihtenštajnom paraфирan².

Pogajanja so potekala in osnutek protokola paraфирan na podlagi tega, da bi Lihtenštajn postal pogodbenica po sklenitvi protokola o svojem pristopu k Sporazumu Dublin/Eurodac s Švico. Lihtenštajn lahko postane pogodbenica protokola o sodelovanju Danske šele potem, ko je ratificiral protokol o svojem pristopu k Sporazumu Dublin/Eurodac s Švico³.

Priloženi predlogi so pravna podlaga za sklepe o podpisu in sklenitvi Protokola. Pravna podlaga tega protokola je člen 63(1)(a), skupaj s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

¹ Treba je opomniti, da je Evropska skupnost 21. februarja 2006 sklenila sporazum s Kraljevino Dansko o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, vložene na Danskem ali v kateri koli drugi državi članici Evropske unije, in o „Eurodacu“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije (Sporazum med Evropsko skupnostjo in Dansko).

² Ter osnutka protokolov o pristopu Lihtenštajna k schengenskemu sporazumu s Švico in o pristopu Lihtenštajna k Sporazumu Dublin/Eurodac s Švico.

³ Člen 15 Sporazuma Dublin/Eurodac s Švico navaja, da je pristop Lihtenštajna predmet protokola k temu sporazumu.

Svet bo odločil s kvalificirano večino. V skladu s členom 300(3) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti bo o sklenitvi Protokola potrebno posvetovanje z Evropskim parlamentom.

II. REZULTATI POGAJANJ

Komisija meni, da so bili cilji, ki jih je Svet določil v svojih pogajalskih smernicah, doseženi in da je osnutek Protokola za Skupnost sprejemljiv.

Končno vsebino Protokola lahko povzamemo:

- Uredbi Dublin in Eurodac ter njuna pravila za izvajanje se uporabljajo v odnosih med Dansko na eni strani ter Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn na drugi strani. Prav tako se za te odnose uporabljajo prihodnje spremembe ali novi izvedbeni ukrepi.
- Švici in Lihtenštajnu daje pravico do predložitve pisnih navedb ali pripomb Sodišču, ko dansko sodišče predloži Sodišču vprašanje za predhodno odločanje o razlagi določbe iz Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Dansko.
- Določa mehanizem za poravnavo v primeru spora o razlagi ali uporabi Protokola med Dansko na eni strani in Švico ali Lihtenštajnom na drugi strani.
- Navaja določbe o prenehanju svoje uporabe.

III. SKLEPNE UGOTOVITVE

Glede na zgoraj navedeno Komisija predlaga, da Svet:

- sklene, da se podpiše Protokol v imenu Skupnosti, ter pooblasti predsednika Sveta za imenovanje osebe, ki bo ustrezno pooblaščen za podpis v imenu Skupnosti;
- potrdi po posvetovanju z Evropskim parlamentom priloženi protokol k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici, vključno s protokolom o pristopu Lihtenštajna.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu Protokola med Evropsko skupnostjo, Švico in Lihtenštajnom k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmi za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, v Švici ali Lihtenštajnu

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 63(1)(a) Pogodbe v zvezi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2),

ob upoštevanju predloga Komisije⁴,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Po pooblastitvi Komisije 27. februarja 2006 so bila zaključena pogajanja s Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn o Protokolu o sodelovanju Danske v Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmi za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici, vključno s protokolom o pristopu Lihtenštajna.
- (2) Ob upoštevanju njegove poznejše sklenitve je treba Protokol, parafiran 21. junija 2006 v Bruslju, podpisati.
- (3) V skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, bosta Združeno kraljestvo in Irska sodelovala pri sprejetju in uporabi tega sklepa.
- (4) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato za Dansko ni zavezujoč niti se v njej ne uporablja –

⁴

UL C ...

SKLENIL:

Edini člen

Ob upoštevanju poznejše sklenitve Protokola se predsednik Sveta s tem pooblasti, da imenuje osebo, pooblaščen, da v imenu Skupnosti podpiše Protokol med Evropsko skupnostjo, Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici, vključno s protokolom o pristopu Lihtenštajna.

Besedilo Protokola je priloženo k temu sklepu.

V Bruslju,

*Za Svet
Predsednik*

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Protokola med Evropsko skupnostjo, Švico in Lihtenštajnom k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmi za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, v Švici ali Lihtenštajnu

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 63(1)(a) Pogodbe v zvezi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije⁵,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta⁶,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Po pooblastitvi Komisije 27. februarja 2006 so bila zaključena pogajanja s Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn o Protokolu o sodelovanju Danske v Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmi za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici, vključno s protokolom o pristopu Lihtenštajna.
- (2) V skladu s Sklepom Sveta/.../ES z dne [.....] in ob upoštevanju njegove poznejše sklenitve je bil ta protokol v imenu Evropske skupnosti podpisan dne 2006.
- (3) Ta protokol je treba odobriti.
- (4) V skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Združeno kraljestvo in Irska sodelujeta pri sprejetju in uporabi tega sklepa.
- (5) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato za Dansko ni zavezujoč niti se v njej ne uporablja –

⁵ UL C ...

⁶ UL C ...

SKLENIL:

Člen 1

Protokol k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici, vključno s protokolom o pristopu Lihtenštajna, se odobri v imenu Skupnosti.

Besedilo Protokola je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta se s tem pooblasti, da imenuje osebo, pooblaščen, da v imenu Evropske skupnosti deponira listino o odobritvi, predvideno v členu 5 Protokola, s čimer se izrazi soglasje Skupnosti s tako zavezo.

Člen 3

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju,

*Za Svet
Predsednik*

Priloga

Protokol med Evropsko skupnostjo, Švico in Lihtenštajnom k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, v Švici ali Lihtenštajnu

Evropska skupnost

in

Švicarska konfederacija

in

Kneževina Lihtenštajn,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenice“, so se –

OB UPOŠTEVANJU, da Protokol o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in k Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, določa, da ukrepi, sprejeti v skladu z Naslovom IV Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, za Dansko niso zavezujoči niti se na Danskem ne uporabljajo;

OB SKLICEVANJU na člen 11(1) Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici⁷ (v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Evropsko skupnostjo in Švico“), ki navaja, da lahko Kraljevina Danska zaprosi za sodelovanje v tem sporazumu;

OB UPOŠTEVANJU Protokola med Evropsko skupnostjo, Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švico o pristopu Kneževine Lihtenštajn k temu sporazumu v skladu z njegovim členom 15;

OB UGOTOVITVI, da je Danska z dopisom z dne 8. novembra 2004 zaprosila za sodelovanje v Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švico;

OB SKLICEVANJU na to, da morajo v protokolu k temu sporazumu pogodbenice v skladu s členom 11(1) Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švico, h kateremu je pristopila Kneževina Lihtenštajn, s soglasjem Danske določiti pogoje za takšno sodelovanje Kraljevine Danske;

OB UPOŠTEVANJU, da je bilo za Dansko in Skupnost najprej primerno skleniti sporazum, da se uredijo zlasti zadeve v zvezi s pristojnostjo Sodišča in usklajevanjem med Skupnostjo in Dansko glede mednarodnih sporazumov;

⁷

ASILE 54, 13049/04.

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med Dansko in Skupnostjo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, vložene na Danskem ali v kateri koli drugi državi članici Evropske unije, in o „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije⁸;

OB UPOŠTEVANJU, da je zato treba določiti pogoje, pod katerimi Danska sodeluje v Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švico, h kateremu je pristopila Kneževina Lihtenštajn, ter zlasti določiti pravice in obveznosti med Švico, Lihtenštajnom in Dansko;

OB UGOTOVITVI, da temelji začetek veljavnosti tega protokola na soglasju Danske v skladu z njenimi ustavnimi zahtevami –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

Člen 1

Kraljevina Danska sodeluje v Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici (v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Evropsko skupnostjo in Švico“), h kateremu je pristopila Kneževina Lihtenštajn s Protokolom k temu sporazumu (v nadaljnjem besedilu „Protokol o Lihtenštajnu“) v skladu s členom 15 Sporazuma, pod pogoji, določenimi v Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Dansko o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, vložene na Danskem ali v kateri koli drugi državi članici Evropske unije, in o „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije (v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Evropsko skupnostjo in Dansko“) ter v tem protokolu.

Člen 2

1. Določbe „Uredbe Dublin“⁹, ki je priložena k temu protokolu in je del Protokola, se skupaj z njenimi izvedbenimi ukrepi, sprejetimi na podlagi člena 27(2) „Uredbe Dublin“, po mednarodnem pravu uporabljajo za odnose med Dansko na eni strani ter Švico in Lihtenštajnom na drugi strani.
2. Določbe „Uredbe Eurodac“¹⁰, ki je priložena k temu protokolu in je del Protokola, se skupaj z njenimi izvedbenimi ukrepi, sprejetimi na podlagi člena 22 ali člena 23(2) „Uredbe Eurodac“, po mednarodnem pravu uporabljajo za odnose med Dansko na eni strani ter Švico in Lihtenštajnom na drugi strani.

⁸ UL L 66/38, 8.3.2006.

⁹ UREDBA SVETA (ES) št. 343/2003 z dne 18. februarja 2003, ki jo je sprejel Svet Evropske unije, o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države, UL L 50, 25.2.2003.

¹⁰ UREDBA SVETA (ES) št. 2725/2000 z dne 11. decembra 2000, ki jo je sprejel Svet Evropske unije, o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije, UL L 316, 15.12.2000.

3. Spremembe k aktom iz odstavka 1 in 2, o katerih Danska uradno obvesti Komisijo v skladu s členom 3 Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Dansko in o katerih Švica in Lihtenštajn uradno obvestita Komisijo v skladu s členom 4 Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švico ter členom 5 Protokola o Lihtenštajnu, se po mednarodnem pravu uporabljajo za odnose med Dansko na eni strani ter Švico in Lihtenštajnom na drugi strani.
4. Izvedbeni ukrepi, sprejeti na podlagi člena 27(2) „Uredbe Dublin“ in izvedbeni ukrepi, sprejeti na podlagi člena 22 ali člena 23(2) „Uredbe Eurodac“, o katerih Danska uradno obvesti Komisijo v skladu s členom 4 Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Dansko in o katerih Švica in Lihtenštajn uradno obvestita Komisijo v skladu s členom 4 Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švico ter členom 5 Protokola o Lihtenštajnu, se po mednarodnem pravu uporabljajo za odnose med Dansko na eni strani ter Švico in Lihtenštajnom na drugi strani.

Člen 3

Švica in Lihtenštajn sta upravičena do predložitve navedb o zadevi ali pisnih pripomb Sodišču v primerih, ko mu dansko sodišče predloži vprašanje za predhodno odločanje v skladu s členom 6(1) Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Dansko.

Člen 4

1. V primeru, da se Švica ali Lihtenštajn pritožita glede uporabe ali razlage tega protokola s strani Danske, lahko Švica ali Lihtenštajn zaprosita, da se zadeva uradno vpiše kot sporna zadeva v dnevni red mešanega odbora.
2. V primeru, da se Danska pritoži glede uporabe ali razlage tega protokola s strani Švice ali Lihtenštajna, je Danska upravičena, da zaprosi Komisijo, da se zadeva uradno vpiše kot sporna zadeva v dnevni red mešanega odbora. Zadevo uvrsti na dnevni red Komisija.
3. Mešani odbor ima od datuma sprejetja dnevnega reda, v katerega je bil spor vpisan, 90 dni, da spor reši. V ta namen je Danska upravičena, da predloži pripombe mešanemu odboru.
4. V primeru, da mešani odbor reši spor na način, ki zahteva izvajanje na Danskem, lahko Danska v roku, predvidenem v odstavku 3, uradno obvesti pogodbenice, ali se bo poravnava spora izvedla ali ne. V primeru, da Danska z uradnim obvestilom sporoči svojo odločitev, da se poravnava spora ne bo izvedla, se uporabi odstavek 5.
5. V primeru, da mešani odbor ne more rešiti spora v predvidenem roku iz odstavka 3, se upošteva dodatni rok 90 dni za doseg dokončne poravnave. Če na koncu obdobja mešani odbor ni sprejel odločitve, se šteje, da je ta protokol prenehal veljati s koncem zadnjega dne tega obdobja.

Člen 5

Ta protokol morajo pogodbenice ratificirati ali odobriti. Listine o ratifikaciji ali odobritvi deponira generalni sekretar Sveta, ki opravlja funkcijo depozitarja.

Glede Lihtenštajna začne ta protokol veljati prvi dan drugega meseca po uradnem obvestilu Evropske skupnosti in Kneževine Lihtenštajn, da so bili zaključeni ustrezni postopki, ki se v ta namen zahtevajo.

Glede Švice začne ta protokol veljati prvi dan drugega meseca po uradnem obvestilu Evropske skupnosti in Švicarske konfederacije, da so bili zaključeni ustrezni postopki, ki se v ta namen zahtevajo.

Začetek veljavnosti tega protokola za Evropsko skupnost in Kneževino Lihtenštajn na eni strani ter Evropsko skupnost in Švicarsko konfederacijo na drugi strani zahteva tudi, da depozitar predhodno prejme od Kraljevine Danske sporočilo, da Kraljevina Danska soglaša z določbami tega protokola in izjavlja, da se pri vzajemnih odnosih s Švico in Lihtenštajnom uporabljajo določbe iz člena 2.

Člen 6

Vsaka pogodbenica lahko ta protokol odpove s pisno izjavo depozitarju. Ta izjava začne veljati šest mesecev po deponiranju.

Ta protokol preneha veljati, če je prenehal veljati Sporazum med Evropsko skupnostjo in Dansko.

Ta protokol preneha veljati, če so ga odpovedali bodisi Evropska skupnost bodisi Švica in Lihtenštajn skupaj.

V Bruslju,

*Za Svet
Predsednik*

Priloga k Protokolu

UREDBA SVETA (ES) št. 343/2003 z dne 18. februarja 2003, ki jo je sprejel Svet Evropske unije, o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države, UL L 50, 25.2.2003.

UREDBA SVETA (ES) št. 2725/2000 z dne 11. decembra 2000, ki jo je sprejel Svet Evropske unije, o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije, UL L 316, 15.12.2000.